

[1] [KPAT]:  $\chi\theta\omicron\nu\acute{\nu}\varsigma^G$  |  $\mu\acute{\epsilon}\nu^{Pt}$  |  $\acute{\epsilon}\varsigma^{Prp}$  |  $\tau\eta\lambda\omicron\upsilon$  |  $\rho\acute{\omicron}\nu^{AjA}$  |  $\eta\acute{\iota}$  |  $\kappa\omicron\mu\epsilon\nu^{PreAkt}$   
 ddsadsadsadsaer|Erde, zwadsadsadsasaddsr, in fersdsadsadsasn sind|gekodsasadsdsmmen  
 $\pi\acute{\epsilon}\delta\omicron\nu^A$   
 das|Landdsadsadsassa,

[2]  $\Sigma\kappa\acute{\upsilon}\theta\eta\nu^{AjA}$  |  $\acute{\epsilon}\varsigma^{Prp}$  |  $\omicron\acute{\iota}$  |  $\mu\omicron\nu^A$  |  $\acute{\alpha}\beta\alpha$  |  $\tau\omicron\nu^{AjA}$  |  $\epsilon\iota\varsigma^{Prp}$  |  $\acute{\epsilon}\rho\eta$  |  $\mu\acute{\iota}\alpha\nu^A$  |  
 skythisch in den|Weg, unbetreten in Wüste.

[3]  $\Upsilon\eta\phi\alpha\iota$  |  $\sigma\tau\epsilon^V$  |  $\sigma\omicron\iota^D$  |  $\rho\acute{\rho}$  |  $\delta\acute{\epsilon}^{Pt}$  |  $\chi\rho\eta^{PreAkt}$  |  $\mu\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\iota\nu^{PreInfAkt}$  |  $\acute{\epsilon}\pi\iota$  |  $\sigma\tau\omicron\lambda\acute{\alpha}\varsigma^A$  |  
 Hephaistos, dir aber ist|nötig zu|kümmern Weisungen

[4]  $\acute{\alpha}\varsigma^A$  |  $\rho\acute{\rho}$  |  $\sigma\omicron\iota^D$  |  $\rho\acute{\rho}$  |  $\pi\alpha\tau\eta\rho^N$  |  $\acute{\epsilon}\phi\epsilon\acute{\iota}$  |  $\tau\omicron$  |  $\iota\mu\pi$  |  $(M/P)\acute{\omicron}\nu$  |  $\delta\epsilon^A$  |  $\rho\acute{\rho}$  |  $\pi\rho\acute{\omicron}\varsigma^{Prp}$  |  $\pi\acute{\epsilon}\tau\rho\alpha\iota\varsigma^D$  |  
 welche dir Vater befaß, diesen bei Felsen

[5]  $\upsilon\psi\eta$  |  $\lambda\omicron\kappa\rho\eta$  |  $\mu\omicron\nu\omicron\iota\varsigma^{AjD}$  |  $\tau\omicron\nu^{ArtA}$  |  $\lambda\epsilon\omega\rho$  |  $\gamma\omicron\nu^A$  |  $\acute{\omicron}\chi$  |  $\mu\acute{\alpha}\sigma\alpha\iota^{AorInfAkt}$  |  
 hoch|steil den Übel|täter zu|fesseln

[6]  $\acute{\alpha}\delta\alpha\mu\alpha\nu$  |  $\tau\acute{\iota}\nu\omega\nu^{AjG}$  |  $\delta\epsilon\sigma\mu\acute{\omega}\nu^G$  |  $\acute{\epsilon}\nu^{Prp}$  |  $\acute{\alpha}\rho$  |  $\rho\eta\gamma\kappa\tau\omicron\iota\varsigma^{AjD}$  |  $\pi\acute{\epsilon}\delta\alpha\iota\varsigma^D$  |  
 adamantin aus|Fesseln in unlösbar Fuß|fesseln.

[7]  $\tau\acute{\omicron}^{ArtN}$  |  $\sigma\acute{\omicron}\nu^N$  |  $\rho\acute{\rho}$  |  $\gamma\acute{\alpha}\rho$  |  $\acute{\alpha}\nu$  |  $\theta\omicron\varsigma^N$  |  $\pi\alpha\nu$  |  $\tau\acute{\epsilon}\chi\nu\omicron\upsilon^{AjG}$  |  $\pi\upsilon\rho\acute{\omicron}\varsigma^G$  |  $\sigma\acute{\epsilon}\lambda\alpha\varsigma^N$  |  
 das dein denn Blüte, all|kunst<sup>≈</sup> des|Feuers Glanz,

[8]  $\theta\eta\nu\tau\omicron\acute{\iota}$  |  $\sigma\iota^{AjD}$  |  $\kappa\lambda\acute{\epsilon}$  |  $\psi\alpha\varsigma^N$  |  $\rho\acute{\rho}$  |  $\acute{\omega}$  |  $\pi\alpha\sigma\epsilon\nu^{AorAkt}$  |  $\tau\omicron\iota\acute{\alpha}\sigma$  |  $\delta\acute{\epsilon}^{AjG}$  |  $\tau\omicron\iota^{Pt}$  |  
 den|Sterblichen gestohlen|habend verlieh. solcher|Art wohl

[9]  $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho$  |  $\tau\acute{\iota}\alpha\varsigma^G$  |  $\sigma\phi\epsilon^A$  |  $\rho\acute{\rho}$  |  $\delta\epsilon\acute{\iota}^{PreAkt}$  |  $\theta\epsilon\omicron\acute{\iota}\varsigma^D$  |  $\delta\omicron\upsilon\nu\alpha\iota^{AorSInfAkt}$  |  $\delta\acute{\iota}\kappa\eta\nu^A$  |  
 der|Verfehlungen ihn ist|nötig den|Göttern zu|geben Strafe,

[10]

ὥς<sup>Ko</sup> ἄν<sup>Pt</sup> διδάχ<sup>θῃ</sup><sub>AorPasKon</sub> τῇ<sup>ArtA</sup> Διὸς<sup>G</sup> τυραννίδ<sup>A</sup><sub>α</sub>  
damit wohl gelehrt|werde die des|Zeus Tyrannis

[11]

στέργειν<sup>PreInfAkt</sup> φιλάν<sup>θρῶπου</sup><sub>AjG</sub> δέ<sup>Pt</sup> παύ<sup>εσθαι</sup><sub>PreInf (M/P)</sub> τρόπου<sup>G</sup>  
lieben, menschen|freundlichen aber auf|hören der|Weise.

[12] [HΦAI]:

Κράτος<sup>V</sup> Βία<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>τολῇ</sup><sub>N</sub> Διὸς<sup>G</sup>  
Kratos Bia und, euer|beider zwar Befehl des|Zeus

[13]

ἔχει<sup>PreAkt</sup> τέλος<sup>A</sup> δῆ<sup>Pt</sup> κού<sup>δὲν</sup><sub>KoA</sub> ἐμ<sup>ποδῶν</sup><sub>Av</sub> ἔτι<sup>Av</sup>  
hat Ende ja und|nichts im|Wege noch·

[14]

ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἄτολ<sup>μός</sup><sub>AjN</sub> εἰ<sup>μι</sup><sub>PreAkt</sub> συγγενῇ<sup>AjA</sup> θεῶν<sup>A</sup>  
ich aber un|tapfer bin verwandten Gott

[15]

δῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> βίᾱ<sup>D</sup> φάραγ<sup>γί</sup><sub>D</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> δυσχειμέρ<sup>AjD</sup><sub>ω</sub>  
zu|binden mit|Gewalt in|der|Kluft zu schwer|winterlichen.

[16]

πάντως<sup>Av</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀνάγκ<sup>N</sup><sub>η</sub> τῶν<sup>δέ</sup><sub>G</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τόλμαν<sup>A</sup> σχεθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
ganz|gewiss aber Not der|dieser mir Mut zu|bekommen·

[17]

ἔξω<sup>ριά</sup><sub>ζειν</sub><sub>PreInfAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πατρὸς<sup>G</sup> λόγους<sup>A</sup> βαρύ<sup>AjN</sup>  
verbannen denn des|Vaters Worte schwer.

[18]

τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρθοβούλου<sup>AjG</sup> Θέμιδος<sup>G</sup> αἰ<sup>πυμῇ</sup><sub>τα</sub><sub>AjV</sub> παῖ<sup>V</sup>  
der recht|beratenen der|Themis hoch|sinnige Knabe,

[19] ἄκον|τά<sup>AjA</sup> σ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄ|κων<sup>AjN</sup> δυσ|λύτοις<sup>AjD</sup> |χαλκεύ|μασι<sup>D</sup>  
 un|willigen dich un|willig schwer|lös|baren mit|Schmiede|arbeiten

[20] προσπασ|σαλεύ|σω<sup>FuAkt</sup> τῷδ<sup>ArtD</sup> |ἅπαν|θρώπων<sup>AjD</sup> |πάγω<sup>D</sup>  
 an|pflocken werde ich diesem un|menschlichen Fels

[21] ἔν<sup>Ko</sup> οὐ|τέ<sup>Ko</sup> φωνήν<sup>A</sup> οὐ|τέ<sup>Ko</sup> του<sup>G</sup><sub>Pr</sub> |μορφῇν<sup>A</sup> |βροτῶν<sup>G</sup>  
 damit weder Stimme noch irgend|eines Gestalt der|Sterblichen

[22] ὄψει<sub>Fu</sub> (M/P) |σταθευ|τὸς<sup>AjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ|λίου<sup>G</sup> |φοίβῃ<sup>AjD</sup> |φλογὶ<sup>D</sup>  
 wirst|sehen, fest aber der|Sonne hell Flamme

[23] χροιάς<sup>G</sup> |ἀμεί|ψει<sub>FuAkt</sub> ἄν|θος<sup>A</sup> ἄ|σμένω<sup>AjD</sup> |δέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 der|Haut|Farbe wirst|wechseln Blüte. gern aber dir

[24] ἡ<sup>ArtN</sup> ποι|κιλεί|μων<sup>AjN</sup> νύξ<sup>N</sup> |ἀπο|κρύψει<sub>FuAkt</sub> |φάος<sup>A</sup>  
 die bunte Nacht wird|verbergen Licht,

[25] πᾶχνην<sup>A</sup> θ<sup>Pt</sup> ἔω|αν<sup>AjA</sup> ἢ|λιος<sup>N</sup> |σκεδᾷ<sub>PreAkt</sub> |πάλιν<sup>Av</sup>  
 Reif und morgenlich Sonne zerstreut wieder·

[26] ἄει<sup>Av</sup> |δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παρόν|τος<sup>G</sup><sub>PreAkt</sub> ἄχ|θηδών<sup>N</sup> |κακοῦ<sup>G</sup>  
 immer aber des gegenwärtigen Verdruss des|Übels

[27] τρύσει<sub>FuAkt</sub> |σ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λω|φήσων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> |γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> |πέφυ|κέ<sub>PerAkt</sub> πω<sup>Av</sup>  
 wird|zermürben dich· der der|ablassen|werdende<sup>≈</sup>denn nicht ist|von|Natur noch.

[28] τοιαῦτ·<sup>AjA</sup> | ἐπὶ<sup>ω</sup><sub>AorAkt</sub> | τοῦ<sup>ArtG</sup> | φιλάν<sup>θρωπου</sup><sub>AjG</sub> | τρόπου.<sup>G</sup>  
solches fand des menschen|freundlichen Art.

[29] θεὸς<sup>N</sup> | θεῶν<sup>G</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> | ὑπο<sup>πτήσων</sup><sub>N</sub><sup>PreAkt</sup> | χόλον<sup>A</sup>  
Gott der|Götter denn nicht duckend Zorn

[30] βροτοῖ<sup>σι</sup><sup>D</sup> | τι<sup>μὰς</sup><sup>A</sup> ὧ<sup>πασας</sup><sub>AorAkt</sub> | πέρα<sup>Av</sup> | δίκης.<sup>G</sup>  
den|Sterblichen Ehren gabst jenseits der|Gerechtigkeit.

[31] ἀνθ·<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> | ἀτερ<sup>πῆ</sup><sub>AjA</sub> | τήν<sup>δε</sup><sub>A</sub><sup>Pr</sup> φρου<sup>ρήσεις</sup><sub>FuAkt</sub> | πέτραν<sup>A</sup>  
statt der|welchen unangenehme diese wirst|bewachen Felsen

[32] ὀρθο<sup>στάδην</sup><sub>Av</sub> | ἄ<sup>πνος</sup><sub>AjN</sub> οὐ<sup>Pt</sup> | κάμπτων<sup>N</sup><sub>PreAkt</sub> | γόνυ<sup>A</sup>  
aufrecht, schlaflos, nicht beugend Knie·

[33] πολλοὺς<sup>AjA</sup> | δ·<sup>Pt</sup> ὁδυ<sup>μοὺς</sup><sub>A καὶ<sup>Ko</sup> | γόους<sup>A</sup> | ἄνω<sup>φελεῖς</sup><sub>AjA</sub>  
viele aber Klagen und Wehklagen nutzlose</sub>

[34] φθέγγει<sup>·</sup><sub>FuMed</sub> | Διὸς<sup>G</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> δυ<sup>σπαρά</sup><sub>ι</sub>τητοι<sup>AjN</sup> | φρένες.<sup>N</sup>  
wirst|ausstoßen· des|Zeus denn schwer|zu|erweichende Gemüter.

[35] ἅπας<sup>AjN</sup> | δέ<sup>Pt</sup> τρα<sup>χὺς</sup><sub>AjN</sub> ὅ<sup>στις</sup><sub>N</sub><sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> | νέον<sup>Av</sup> | κρατῆ<sup>·</sup><sub>PreAktKon</sub>  
ganz aber rau wer wohl neulich herrsche.

[36] [KPAT]: εἴεν,<sup>ij</sup> | τί<sup>Av</sup> | μέλ<sup>λεις</sup><sub>PreAkt</sub> καὶ<sup>Ko</sup> | κατοί<sup>κτιζῆ</sup><sub>PreAktKon</sub> | μάτην;<sup>Av</sup>  
wohl|denn, warum zögerst und bejammerst du vergebens;

[37] τὶ<sup>Av</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἔχθιστον<sup>AjSupA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> στυγεῖς<sup>PreAkt</sup> θεόν<sup>A</sup>  
 warum den den|Göttern am|meisten|verhassten nicht verabscheust du Gott,

[38] ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> θνητοῖσι<sup>AjD</sup> προὔδωκεν<sup>AorAkt</sup> γέρας<sup>A</sup>  
 der das dein den|Sterblichen gab|vorher Ehren|anteil;

[39] [HΦAI]: τὸ<sup>ArtN</sup> συγγενές<sup>AjN</sup> τοι<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AjN</sup> ἤ<sup>Ko</sup> θ<sup>Pt</sup> ὅμιλιν<sup>N</sup>  
 das verwandte wohl schlimm und auch Umgang.

[40] [KRAT]: σύμφημ'·<sup>PreAkt</sup> ἀνηκουστεῖν<sup>PreInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 stimme|zu· nicht|gehören aber der des|Vaters Worte

[41] οἶόν<sup>AjA</sup> τε<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Av</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δειμαίνεις<sup>PreAkt</sup> πλέον<sup>AvKmp</sup>  
 möglich ja wie; nicht dies fürchtest|du mehr;

[42] [HΦAI]: αἰεὶ<sup>Av</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> νηλῆς<sup>AjN</sup> σύ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Ko</sup> θράσους<sup>G</sup> πλέως<sup>AjN</sup>  
 immer doch ja un|mitleidig du und der|Dreistigkeit voll.

[43] [KRAT]: ἄκος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τόνδε<sup>A<sub>Pr</sub></sup> θρηνεῖσθαι<sup>PreInf (M/P)</sup> σύ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Heilmittel denn nichts diesen zu|beklagen. du aber

[44] τὰ<sup>ArtA</sup> μὴδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὠφελοῦντα<sup>A<sub>PreAkt</sub></sup> μὴ<sup>Pt</sup> πόνει<sup>PreImvAkt</sup> μάτην<sup>Av</sup>  
 die nichts nützenden nicht mühe|dich vergebens.

[45] [HΦAI]: ὧ<sup>ij</sup> πολὺ<sup>Av</sup> μισηθεῖσα<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> χειρωναξία<sup>N</sup>  
 o vielfach gehasste Hand|werk.

[46] [KPAT]:

τί<sup>Av</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> | στουγεῖς<sub>PreAkt</sub> | πόνων<sup>G</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Ko</sup> | ἀπλῶ<sup>AjD</sup> | λόγῳ<sup>D</sup>  
warum ihn verabscheust|du; der|Mühen denn wie einfach Wort

[47]

τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Av</sup> | παρόν<sup>G</sup> | τῶν<sup>G</sup><sub>PreAkt</sub> οὐ<sup>G</sup> | δὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἰ<sup>N</sup> | τίς<sup>N</sup> | τέχνη<sup>N</sup>  
der|jetzt gegenwärtigen nichts Ursache Kunst.

[48] [HΦAI]:

ἔμπας<sup>Av</sup> | τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐ<sup>N</sup> | τὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλ<sup>N</sup> | λος<sup>AjN</sup> ὧ<sup>N</sup> | φελεν<sup>ImpAkt</sup> | λαχεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
dennoch einer sie anderer hätte|sollen erlangen.

[49] [KPAT]:

ἅπαντ<sup>AjA</sup> | ἐπαχ<sup>AjA</sup> | θῆ<sup>AjA</sup> | πλὴν<sup>Prp</sup> | θεοῖ<sup>D</sup> | σι<sup>D</sup> | κοι<sup>N</sup> | ρανεῖν<sup>PreInfAkt</sup>  
alles beschwerliche außer den|Göttern zu|herrschen.

[50]

ἐλεῦ<sup>N</sup> | θερος<sup>AjN</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> | τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐ<sup>N</sup> | στί<sup>PreAkt</sup> | πλὴν<sup>Prp</sup> | Διός<sup>G</sup>  
frei denn keiner ist außer des|Zeus.

[51] [HΦAI]:

ἔγνω<sup>N</sup> | κα<sup>PerAkt</sup> | τοῖς<sup>D</sup> | δε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> | κού<sup>N</sup> | δὲν<sup>KoA</sup><sub>Pr</sub> | ἄν<sup>N</sup> | τειπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> | ἔχω<sup>PreAkt</sup>  
ich|habe|erkannt zu|diesen und|nichts gegen|zu|sagen habe.

[52] [KPAT]:

οὐκουν<sup>Pt</sup> | ἐπεὶ<sup>N</sup> | ξη<sup>AorAktKon</sup> | τῷ<sup>D</sup> | δε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> | δε<sup>N</sup> | σμὰ<sup>A</sup> | περι<sup>N</sup> | βαλεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
nicht|also wirst|du|eilen diesem Fesseln um|zu|werfen,

[53]

ὥς<sup>Ko</sup> μὴ<sup>Pt</sup> | σ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> | ἐλι<sup>N</sup> | νύον<sup>A</sup> | τὰ<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub> | προσ<sup>N</sup> | δερχθῆ<sup>AorKon</sup> | (M/P) | πατήρ<sup>N</sup>  
damit nicht dich ruhend heran|komme Vater;

[54] [HΦAI]:

καὶ<sup>Ko</sup> δὴ<sup>Pt</sup> | πρόχει<sup>N</sup> | ρα<sup>AjA</sup> | ψάλι<sup>A</sup> | α<sup>A</sup> | δέρ<sup>N</sup> | κεσθαῖ<sup>PreInf</sup> | (M/P) | πάρα<sup>Av</sup>  
und ja bereit Gebisse zu|sehen zur|Hand.

[55] [KPAT]: βαλὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> | νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> | ἀμ<sup>Prp</sup> | φιλ<sup>Prp</sup> | χερ<sup>D</sup> | σὶν<sup>D</sup> | ἐγ<sup>AjD</sup> | κρατεῖ<sup>AjD</sup> | σθένει<sup>D</sup>  
geworfen ihn um Händen festem Kraft

[56] ῥαιστῇ<sup>D</sup> | ρι<sup>D</sup> | θεῖ<sup>A</sup> | νε<sup>AorImvAkt</sup> | πασ<sup>A</sup> | σάλε<sup>A</sup> | υ<sup>A</sup> | ε<sup>PrelmvAkt</sup> | πρὸς<sup>Prp</sup> | πέτραις<sup>D</sup>  
mit|dem|Hammer schlage, pfahle an Felsen.

[57] [HFAI]: περαί<sup>Pre</sup> | νεται<sup>Pre</sup> | (M/P) | δῆ<sup>Pt</sup> | κού<sup>KoPt</sup> | ματᾶ<sup>Av</sup> | τοῦργον<sup>A</sup> | τόδε<sup>A</sup> | <sub>Pr</sub>  
vollendet|wird ja und|nicht vergebens das Werk dieses.

[58] [KPAT]: ἄρασ<sup>Pre</sup> | σε<sup>PrelmvAkt</sup> | μᾶλ<sup>Av</sup> | λον<sup>AvKmp</sup> | σφίγ<sup>Pre</sup> | γε<sup>PrelmvAkt</sup> | μη<sup>Av</sup> | δαμῇ<sup>Av</sup> | χάλα<sup>A</sup> | <sub>AorImvAkt</sub>  
schmettere mehr, ziehe|fest, keineswegs löse.

[59] [KPAT]: δεινὸς<sup>AjN</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> | εὖ<sup>A</sup> | ρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> | κάξ<sup>KoPrp</sup> | ἀμη<sup>AjG</sup> | χάνων<sup>AjG</sup> | πόρον<sup>A</sup>  
kundig denn zu|finden und|aus Unmöglichkeiten Ausweg.

[60] [HFAI]: ἄρα<sup>PerAkt</sup> | ρεν<sup>PerAkt</sup> | ἥ<sup>N</sup> | δε<sup>N</sup> | <sub>Pr</sub> | γ<sup>Pt</sup> | ὦ<sup>N</sup> | λένη<sup>N</sup> | δυσσε<sup>Av</sup> | κλύτως<sup>Av</sup>  
hat|gesessen diese doch Unterarm schwer|lösbar.

[61] [KPAT]: καὶ<sup>Ko</sup> | τήν<sup>A</sup> | δε<sup>A</sup> | <sub>Pr</sub> | νῦν<sup>Av</sup> | πόρπα<sup>AorImvAkt</sup> | σον<sup>AorImvAkt</sup> | ἀ<sup>Av</sup> | σφαλῶς<sup>Av</sup> | ἵνα<sup>Ko</sup>  
und diese|hier nun schnalle fest, damit

[62] μάθη<sup>AorAktKon</sup> | σοφι<sup>N</sup> | στῆς<sup>N</sup> | ὦν<sup>N</sup> | <sub>PreAkt</sub> | Διὸς<sup>G</sup> | νωθέ<sup>AjKmpN</sup> | στερος<sup>AjKmpN</sup>  
lerne Sophist seiend des|Zeus träge|rer.

[63] [HFAI]: πλὴν<sup>Ko</sup> | τοῦδ<sup>G</sup> | <sub>Pr</sub> | ἄν<sup>Pt</sup> | οὐ<sup>N</sup> | δεῖς<sup>N</sup> | <sub>Pr</sub> | ἐν<sup>Av</sup> | δίκως<sup>Av</sup> | μέμψαι<sup>AorMedOp</sup> | τό<sup>AorMedOp</sup> | μοι<sup>D</sup> | <sub>Pr</sub>  
außer dieses wohl niemand rechtens möchte|tadeln mir.

[64] [KPAT]:

ἀδάμαντ|τίνου<sup>AjG</sup> | νῦν<sup>Av</sup> σφη|νός<sup>G</sup> αὐ|θάδη<sup>AjA</sup> | γνάθον<sup>A</sup>  
adamantin|en      nun      des|Keils eigensinnig|e      Kiefer

[65]

στέρνων<sup>G</sup> | διαμ|πᾶξ<sup>Av</sup> | πασ|σάλευ|ε<sup>PreImvAkt</sup> | ἐρρω|μένως.<sup>Av</sup>  
der|Brüste ganz|hindurch      pfahle      kräftig.

[66] [HΦAI]:

αἰᾶ,<sup>ij</sup> | Προμη|θεῦ,<sup>V</sup> σῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> | ὑπερ|στένω<sup>PreAkt</sup> | πόνων.<sup>G</sup>  
ach, o|Prometheus, deiner      über|stöhnhe|ich      Leiden.

[67] [KPAT]:

σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ,<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> | κατο|κνεῖς<sup>PreAkt</sup> | τῶν<sup>ArtG</sup> | Διός<sup>G</sup> | τ,<sup>Pt</sup> ἐχθρῶν<sup>G</sup> | ὑπερ<sup>Prp</sup>  
du      aber wiederum      zögerst      der      des|Zeus und      Feinde      um|willen

[68]

στένεις;<sup>PreAkt</sup> | ὅπως<sup>Ko</sup> | μὴ<sup>Pt</sup> σαυ|τὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οἰ|κτιεῖς<sup>PreAkt</sup> | ποτε.<sup>Av</sup>  
stöhnst;      damit      nicht dich|selbst      beklagst      einst.

[69] [HΦAI]:

ὁρᾷς<sup>PreAkt</sup> | θέα|μα<sup>A</sup> | δυ|σθέα|τον<sup>AjA</sup> | ὄμ|μασιν.<sup>D</sup>  
siehst      Schauspiel schwer|anzuschauendes      Augen.

[70] [KPAT]:

ὁρῶ<sup>PreAkt</sup> | κυροῦν|τα<sup>A<sub>PreAkt</sub></sup> | τόν|δε<sup>A<sub>Pr</sub></sup> | τῶν<sup>ArtG</sup> | ἐπα|ξίων.<sup>AjG</sup>  
sehe      bekräftigenden      diesen|hier      der      verdienten.